

令和 年分 給与所得の源泉徴収票

支払 を受ける 者	住所又は 居所											(受給者番号)										
												(個人番号)										
												(役職名)										
												氏 (フリガナ)										
										名												

種	別	支	払	内	外	支	払	内	外	支	払	内	外

(源泉)控除対象配偶者 (の有無等)	配偶者(特別) 控除の額	控除対象扶養親属の額 (配偶者を除く。)	16歳未満 扶養親属 の額	障害者の額 (本人を除く。)	その他 の額
有 無	千 円	人 員	人 員	人 員	人 員

生命保険料の控除額	地震保険料の控除額	住宅借入金等特別控除の額
千 円	千 円	千 円

Bàn thảo • Nhận việc khai thuế tại Sở thuế YAMATO

やまとぜいむしょ かくていしんこく そうだん うけつけ
大和税務署での確定申告の相談・受付について

◎Thời gian

Từ ngày 17 tháng 2 (thứ hai) đến ngày 16 tháng 3 (thứ hai)

※Thứ Bảy • Chủ Nhật • Ngày lễ nghỉ làm việc. Nhưng ngày 24 / 2 (thứ hai) là ngày nghỉ bù cho ngày lễ và ngày 1 / 3 (chủ nhật) vẫn nhận việc khai thuế.

◎Thời gian Từ 9 : 00 ~ 17 : 00 (nhận đơn từ 8 : 30 ~ 16 : 00)

◎Địa điểm • Nơi liên lạc

Sở Thuế Yamato Yamato zei-musyo

Địa chỉ : Yamato-shi Chu-o 5-14-22

TEL : 046-262-9411 (bằng tiếng Nhật)

◎Những thứ cần thiết cho việc khai thuế

(1) Con dấu

(2) Thẻ ngoại kiều (Thẻ đăng ký người nước ngoài)

(3) Những giấy tờ ghi rõ thu nhập trong năm 2019

(Phiếu trưng thu đầu nguồn, sổ sách kế toán)

(4) Những giấy tờ chứng nhận đã trả trong năm 2019 sau đây (Giấy chứng nhận khấu trừ hoặc Giấy biên lai)

Bảo hiểm y tế quốc dân / Tiền hưu trí quốc dân / Bảo hiểm sinh mệnh / Bảo hiểm động đất

(5) Trường hợp khai xin hoàn lại thuế, phải có sổ tài khoản bưu điện hoặc ngân hàng

(6) Ngoài ra, trường hợp khai thuế là nuôi dưỡng những người thân ở quê hương, phải nộp các giấy tờ sau

① Giấy tờ chứng minh quan hệ người thân (Tùy theo dạng người thân mà các giấy tờ nộp sẽ thay đổi)

- | | |
|--|---|
| ☐ Trường hợp là ba mẹ | Giấy khai sinh của bản thân (Người khai thuế) |
| ☐ Trường hợp là anh chị em | Giấy khai sinh của bản thân và của anh chị em |
| ☐ Trường hợp là vợ chồng | Giấy chứng nhận kết hôn |
| ☐ Trường hợp là con cái | Giấy khai sinh của con cái |

② Giấy tờ chứng minh là đang phụ dưỡng người thân đó (Giấy chứng nhận gửi tiền v.v...)

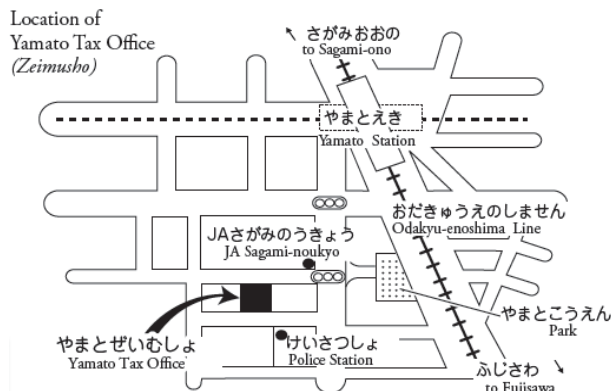
※Đối với việc nuôi dưỡng những người thân trong gia đình sống ở quê hương, cần có giấy chứng nhận gửi tiền cho từng người thân. Trường hợp tính gộp lại phí sinh hoạt của gia đình để gửi tiền cho một người, thì ngoài người nhận tiền ra, những người khác sẽ không được tính vào dạng người thân được nuôi dưỡng. Ngoài ra, với việc giao nhận tiền bằng tay, không được xét là chứng nhận gửi tiền, vì vậy xin mọi người lưu ý điều này.

※Tất cả các giấy tờ phải là bản gốc, và có kèm theo bản dịch tiếng Nhật.

※Việc bàn thảo khai thuế thực hiện bằng tiếng Nhật, vì vậy xin vui lòng đi cùng với những người biết nói tiếng Nhật.

(7) Thẻ mã số cá nhân (My number card)

※ Đối với những người không có Thẻ mã số cá nhân (My number card) mà chỉ có Thẻ thông báo Số cá nhân (Tsuchi card) thì cần xuất trình Thẻ thông báo này và Thẻ ngoại kiều hoặc Hộ chiếu.



Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Hiệp hội quốc tế hóa sẽ nghỉ từ 28/12 (thứ bảy) ~ 3/1 (thứ sáu), bắt đầu mở cửa từ ngày 4/1 (thứ bảy)

Yamatoshi Fukaminishi 1-3-17

TT giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai ~ thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3
Từ 8:30 ~ 17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15 (Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Việc khai thuế tỉnh • thị dân là việc khai thuế ở thành phố, thị trấn nơi bạn đang sống tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2020 về hoàn cảnh gia đình nuôi dưỡng và về thu nhập trong suốt 1 năm từ ngày 1 tháng 1 năm 2019 đến ngày 31 tháng 12 năm 2019.

Những người có địa chỉ trong T/p Yamato tại thời điểm hiện tại ngày 1 tháng 1 năm 2020, việc có thu nhập hay không không liên quan, hãy khai thuế tỉnh • thị dân ở Tòa Thị Chánh cho đến ngày 16 tháng 3 (thứ hai).

Tuy nhiên, những người dưới đây không cần phải khai thuế tỉnh • thị dân

- 1) Đã khai thuế thu nhập (kể cả việc khai xin hoàn lại thuế)
- 2) Là người thân được nuôi dưỡng trong việc điều chỉnh thuế cuối năm hoặc việc khai thuế của người trong cùng một hộ và đang sống chung

※Những thứ cần thiết khi khai thuế thì giống với những thứ được hướng dẫn trong phần khai thuế thu nhập.

※Sẽ có trường hợp cần phải khai thuế nếu bản Báo cáo trả tiền lương chưa được nơi làm việc nộp cho thành phố.

Trường hợp không rõ, hãy xác nhận với nơi làm việc.

Nếu không khai cho đúng thuế tỉnh • thị dân, sẽ có trường hợp xảy ra những ảnh hưởng sau.

- Không thể cấp giấy chứng nhận thuế, giấy chứng nhận nộp thuế để nộp khi xin visa.
- Không thể nhận các loại trợ cấp như trợ cấp nhi đồng hoặc hỗ trợ học tập.
- Sẽ bị ảnh hưởng khi làm thủ tục xin vào nhà trẻ • thủ tục xin vào hoặc gia hạn nhà ở của công
- Không thể tính toán đúng tiền bảo hiểm chăm sóc dài hạn, bảo hiểm y tế quốc dân, thuế tỉnh • thị dân
- Ngoài ra, có trường hợp không thể nhận các loại dịch vụ hành chính.

Nơi liên lạc về việc khai thuế tỉnh • thị dân

Bộ phận thuế thị dân Tòa Thị Chánh Yamato

Yamato-shi, shimotsuruma 1-1-1 Tòa Thị Chánh Yamato lầu 2

Phụ trách thuế thị dân cá nhân của bộ phận thuế thị dân Tổ 1 • tổ 2

Điện thoại 046-260-5232~4 (bằng tiếng Nhật)



Phòng học Đọc – Viết Tsuruma

つるま読み書きの部屋

Các bạn có muốn học tiếng Nhật để giúp ích cho cuộc sống hàng ngày hay không? Chúng tôi có lớp học vào thứ hai và thứ ba hàng tuần. Nội dung học hai buổi đều giống nhau.

Chủ đề là 「Những câu từ diễn tả cảm giác」, 「Về tiền thuế」, 「Cách pha trà ngon của Nhật」, 「Làm thử bánh bột Sakura mochi」.

Thời gian : Lớp thứ hai : Ngày 2, ngày 9, ngày 16, ngày 23 tháng 3
(Từ 19 : 00 ~ 21 : 00)

Lớp thứ ba : Ngày 3, ngày 10, ngày 17, ngày 24 tháng 3
(Từ 10 : 00 ~ 12 : 00)

Địa điểm : Lớp thứ hai : Phòng nghe nhìn tầng 4 Trung tâm phúc lợi bảo hiểm Yamato
(Đi bộ 5 phút từ ga Tsuruma)

Lớp thứ ba : Phòng sáng tạo văn hóa Trung tâm học tập trọn đời Yamato (Tầng 6 Sirius)
(Đi bộ 3 phút từ ga Yamato)

Đối tượng : Những người đã có kinh nghiệm sống tại Nhật, có thể viết được chữ Hiragana

Phí học : 1,000 yên Mỗi lớp đều 4 lần học

Chủ trì : Tổ chức pháp nhân NPO Hiệp hội viện trợ người dân tị nạn Kanagawa thành phố Yamato

Đăng ký : Ban Cộng đồng Nam nữ - Quốc tế thành phố Yamato

TEL : 046-260-5164 FAX: 046-263-2080 Email : bu_kokus@city.yamato.lg.jp

Hướng dẫn cơ sở y tế khám bệnh cấp cứu cuối năm, đầu năm mới từ tháng 12/2019~tháng 1/2020

ねんまつねん し きゅうきゅう いりょう き かん あんない (2019年12月~2020年1月)

Vào những ngày cuối năm và đầu năm mới, nếu cơ thể ốm đau không khỏe, xin hãy đi khám ở các cơ sở y tế khám bệnh cấp cứu.

Các cơ sở y tế dưới đây không có thông dịch viên. Với những người nào không biết tiếng Nhật nhiều, nếu có thể được xin hãy đi cùng với những người có thể nói tiếng Nhật.



● Khám bệnh nhẹ Khoa Nội và Khoa Nhi

Ngày khám bệnh	Thời gian khám bệnh	Tên cơ sở y tế b/viện
Ngày 29 / 12 (chủ nhật) ~ Ngày 3 / 1 (thứ sáu)	8:50~11:45	Trung tâm Y tế khu vực T/p Yamato - Cơ sở khám bệnh cấp cứu buổi tối và ngày nghỉ
	13:50~16:45	やまと し ちいき いりょう 大和市地域医療センター
	19:50~22:45	きゅうじつ や かんきゅうかんしんりょうじょ 休日夜間急患診療所 Địa chỉ: Tsuruma 1-28-5 TEL: 046-263-6800



※ Khi đi bằng xe hơi đến, nếu bãi đỗ xe hết chỗ, hãy sử dụng bãi đỗ xe của Trung tâm Bảo hiểm phúc lợi Hoken fukushi senta. Xin đừng đỗ xe ngay trên đường đi, đừng xe ngoài đường để chờ vì sẽ ảnh hưởng đến người khác.

● Khám bệnh nặng Khoa Nội và Khoa Nhi (Tùy theo ngày, mà Bệnh viện trực khác nhau)

Thời gian khám bệnh: Từ 8h00~8h00 sáng hôm sau

Ngày khám bệnh	Tên cơ sở y tế b/viện	Địa chỉ	Số điện thoại	Khoa nhi
Ngày 29 / 12 (chủ nhật)	Bệnh viện Yamato Shiritsu	Fukami-nishi 8-3-6	046-260-0111	Bệnh viện Yamato Shiritsu
Ngày 30 / 12 (thứ hai)	Bệnh viện Chuorinkan	Chuorinkan 4-14-18	046-275-0110	
Ngày 31 / 12 (thứ ba)	Bệnh viện Minami Yamato	Shimowada 1331-2	046-269-2411	
Ngày 1 / 1 (thứ tư)	Bệnh viện Chuorinkan	Chuorinkan 4-14-18	046-275-0110	Fukami-nishi 8-3-6 046-260-0111
Ngày 2 / 1 (thứ năm)	Bệnh viện Minami Yamato	Shimowada 1331-2	046-269-2411	
Ngày 3 / 1 (thứ sáu)	Bệnh viện Sakuragaoka Chuo	Fukuda 1-7-1	046-269-4111	

● Khám Nha Khoa

Ngày khám bệnh	Thời gian khám bệnh	Tên cơ sở y tế b/viện
Ngày 29/12 (chủ nhật) ~ Ngày 3/1 (thứ sáu)	9:00~11:30 13:30~15:30	Phòng khám nha khoa vào ngày nghỉ ở Yamato やまと きゅうじつ し か しんりょうじょ 大和休日歯科診療所 Địa chỉ: Fukami-nishi 2-1-25 Năm Trong Hội Quán Y Sĩ Nha Khoa T/p Yamato Điện thoại: 046-263-4107

